ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC

STÁTNÍ VETERINÁRNÍ SPRÁVA
STATE VETERINARY ADMINISTRATION

VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO DOVOZ KOLAGENU URČENÉHO K LIDSKÉ SPOTŘEBĚ DO REPUBLIKY SRBSKO

HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF COLLAGEN INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION TO THE REPUBLIC OF SERBIA

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА УВОЗ КОЛАГЕНА НАМЕЊЕНОГ ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ

ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC
ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Veterinární osvědčení do RS
Veterinary certificate to RS
Ветеринарско уверење за РС

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / *Part I: Details of dispatched consignment* / Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци

I.1. Odesílatel / *Consignor* / Пошиљалац
Název / *Name* / Име

Adresa / *Address* / Адреса

PSČ / *Postal code* / Поштански код

Tel. č. / *Tel. No* / Тел. број

I.2. Referenční číslo osvědčení
Certificate reference number
Серијски број сертификата

I.2.a.

I.3. Příslušný ústřední orgán
Central Competent Authority
Централни надлежни орган

I.4. Příslušný místní orgán
Local Competent Authority
Локални надлежни орган

I.5. Příjemce / *Consignee* / Прималац
Název / *Name* / Име

Adresa / *Address* / Адреса

PSČ / *Postal code* / Поштански код

Tel. č. / *Tel. No* / Тел. број

I.6.

I.7. Země původu *Country of origin* Земља порекла	Kód ISO *ISO code* ИСО код	I.8.	I.9. Země určení *Country of destination* Земља одредишта	Kód ISO *ISO code* ИСО код	I.10.

I.11. Místo původu / *Place of origin* / Место порекла
Název / *Name* / Име

Číslo schválení / *Approval number* / Одобрени број

Adresa / *Address* / Адреса

I.12.

I.13. Místo nakládky / *Place of loading* / Место утовара

I.14. Datum odjezdu / *Date of departure* / Датум отпреме

SPECIMEN

Referenční číslo osvědčení / *Certificate reference number* / Серијски број сертификата: _____

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / *Part I: Details of dispatched consignment* / Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци

I.15. Dopravní prostředek / *Means of transport* / Транспортно средство

Letadlo / *Aeroplane* / Авион ☐ Plavidlo / *Ship* / Брод ☐ Železniční vagón / *Railway wagon* / Железнички вагон ☐

Silniční vozidlo / *Road vehicle* / Камион ☐ Ostatní / *Other* / Друго ☐

Identifikace / *Identification* / Идентификација

Odkazy na dokumenty / *Documentary references* / Ознаке са докумената

I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly v RS / *Entry BIP in RS* / Улазни гранични прелаз у РС

I.17.

I.18. Popis zboží / *Description of commodity* / Опис робе

I.19. Kód zboží (kód HS) / *Commodity code (HS code)* / Код робе (ЦК код)

I.20. Množství / *Quantity* / Количина

I.21. Teplota produktů / *Temperature of product* / Температура производа

Okolní / *Ambient* / Собна ☐ Chlazené / *Chilled* / Расхлађен ☐ Zmrazené / *Frozen* / Замрзнут ☐

I.22. Počet balení / *Number of packages* / Број пакета

I.23. Identifikace kontejneru/číslo plomby / *Identification of container/Seal number* / Идентификација на контејнеру/Број печата

I.24. Druh obalu / *Type of packaging* / Начин паковања

I.25. Zboží osvědčené pro / *Commodities certified for* / Роба одобрена за

Lidskou spotřebu / *Human consumption* / Људску употребу ☐

I.26.

I.27. Pro dovoz nebo příjem do RS / *For import or admission into RS* / За увоз или пријем у РС ☐

I.28. Identifikace zboží / *Identification of the commodities* / Идентификација робе

Druh (vědecký název) *Species (scientific name)* Врста (научно име)	Číslo schválení zařízení Výrobní závod *Approval number of establishments Manufacturing plant* Одобрени број објекта Производни објекат	Typ úpravy *Treatment type* Начин обраде	Počet balení *Number of packages* Број паковања	Čistá hmotnost *Net weight* Нето маса

SPECIMEN

ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC
ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Kolagen pro lidskou spotřebu
Collagen intended for human consumption
Колаген намењен за исхрану људи

Část II: Osvědčení / *Part II: Certification* / Део II: Уверење

II. Zdravotní informace *Health information* Информација о здравственом стању	II.a. Referenční číslo osvědčení *Certificate reference number* Серијски број сертификата	II.b.

Já, níže podepsaný, prohlašuji, že jsem si vědom příslušných ustanovení nařízení (ES) č. 178/2002, (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, a potvrzuji, že výše popsaný kolagen byl vyroben v souladu s uvedenými požadavky, a zejména že:
I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004 and certify that the collagen described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:
Ја, доле потписани, изјављујем да сам упознат са важећим одредбама Уредбе (ЕЗ) бр. 178/2002, (ЕЗ) бр. 852/2004 и (ЕЗ) бр. 853/2004 и потврђујем да је горе описани колаген произведен у сагласности са тим захтевима, односно да:

- pochází ze zařízení provádějícího/provádějících program založený na zásadách analýzy rizik a stanovení kritických kontrolních bodů (HACCP) v souladu s nařízením (ES) č. 852/2004;
  it comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;
  потиче из објекта(ата) који примењује(у) програм заснован на HACCP начелима у складу са Уредбом (ЕЗ) бр. 852/2004;
- byl vyroben ze surovin, které splňují požadavky stanovené v nařízení (ES) č. 853/2004, příloha III, oddíl XV, kapitoly I a II;
  it has been produced from raw material which met the requirements of Section XV, Chapters I and II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;
  је произведен од сировине која испуњава захтеве Одељка XV, Поглавља I и II Анекса III Уредбе (ЕЗ) бр. 853/2004;
- byl vyroben v souladu s podmínkami stanovenými v nařízení (ES) č. 853/2004, příloha III, oddíl XV, kapitola III;
  it has been manufactured in compliance with the conditions set out in Section XV, Chapter III of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;
  је произведен у сагласности са условима изложеним у Одељку XV, Поглавља III Анекса III Уредбе (ЕЗ) бр. 853/2004;
- splňuje kritéria stanovená v nařízení (ES) č. 853/2004, příloha III, oddíl XV, kapitola IV, a v nařízení (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny;
  it satisfies the criteria of Section XV, Chapter IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and to Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
  испуњава услове прописане у Одељку XV, Поглавља IV Анекса III Уредбе (ЕЗ) бр. 853/2004, и Уредбе (ЕЗ) бр. 2073/2005 о микробиолошким условима прехрамбених производа;

a [1] [pokud pochází ze skotu, ovcí a koz,
and [1] *[if of bovine, ovine and caprine animal origin,*
и [1] [уколико је пореклом из говеда, оваца и коза,

- byl získán ze zvířat, která prošla prohlídkami před porážkou a po porážce,]
  it has been derived from animals which have passed ante mortem and post mortem inspections,]
  добијен је од животиња које су прошле анте-мортем и пост-мортем прегледи,]

a [1] [s výjimkou kolagenu získaného z kůží a kožek,
and [1] *[except for collagen derived from hides and skins,*
и [1] [осим колагена из коже,

buď [1] - [pochází ze země nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím Komise 2007/453/ES, kterým se stanoví status BSE členských států nebo třetích zemí nebo jejich oblastí vzhledem k riziku výskytu BSE, do kategorie země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem výskytu BSE,
either [1] *[it comes from a country or a region classified in accordance with Decision 2007/453/EC establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk as a country or region posing a negligible BSE risk,*
или [1] [потиче из земље или региона у складу са Одлуком Комисије број 2007/453/ЕЗ којом се дефинише БСЕ статус држава чланица ЕУ или трећих земаља или региона, у складу са њиховим БСЕ ризиком класификованих као земља или регион са занемарљивим БСЕ ризиком,

- kolagen neobsahuje specifikovaný rizikový materiál, jak je definován v bodě 1 přílohy V nařízení (ES) č. 999/2001 o stanovení pravidel pro prevenci, tlumení a eradikaci některých přenosných spongiformních encefalopatií, ani z něj nebyl získán [2],
  the collagen does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies [2],
  колаген не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала, дефинисаног у тачки 1 Анекса V Уредбе (ЕЗ) број 999/2001 којом се прописују правила превенције, контроле и искорењивања одређених заразних врста спонгиформних енцефалопатија [2],
- kolagen neobsahuje strojně oddělené maso pocházející z kostí skotu, ovcí nebo koz, ani nebyl z tohoto masa získán, s výjimkou kolagenu získaného ze zvířat, která se narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v zemi nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem výskytu BSE, v nichž nebyl zjištěn žádný domácí (autochtonní) případ BSE,
  the collagen does not contain and is not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except for collagen derived from animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk in which there have been no BSE indigenous cases,
  колаген не садржи и није добијен од механички сепарисаног меса од костију говеда, оваца или коза, осим у случају колагена који потиче од животиња рођених, континуирано узгајаних и закланих у земљи или региону који су у складу са Одлуком 2007/453/ЕЗ класификовани као земља или регион са занемарљивим БСЕ ризиком у којима није било аутохтоних случајева БСЕ болести,
- zvířata, z nichž byl kolagen získán, nebyla poražena po omráčení prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční nebo usmrcena stejnou metodou nebo poražena po omráčení lacerací centrální nervové tkáně pomocí podlouhlého tyčovitého nástroje zavedeného do dutiny lebeční, s výjimkou případů, kdy se zvířata narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v zemi nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem výskytu BSE,
  the animals, from which the collagen was derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, except if the animals were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk,
  животиње од којих потиче колаген нису заклане, након омамљивања, убризгавањем гаса у кранијалну шупљину нити усмрћене истом методом, нити су заклане, након омамљивања, разарањем ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину, осим у случају да су животиње рођене, непрекидно узгајане и заклане у земљи или регији класификованим у складу са Одлуком 2007/453/ЕЗ као земља или регија са занемарљивим БСЕ ризиком,
- [1] [místem původu zvířat, z nichž byl kolagen získán, je země nebo oblast zařazená v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti s neurčeným rizikem výskytu BSE a zvířata nebyla krmena masokostní moučkou nebo škvarky, jak je definováno v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE],

SPECIMEN

Část II: Osvědčení / *Part II: Certification* / Део II: Уверење

II. Zdravotní informace *Health information* Информација о здравственом стању	II.a. Referenční číslo osvědčení *Certificate reference number* Серијски број сертификата	II.b.

[(1)] *[the animals, from which the collagen is derived, originate from a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk, and the animals were not fed with meat-and-bone meal or greaves, as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code],*
[(1)] [животиње од којих је добијен колаген потичу из земље или регије класификоване на основу Одлуке број 2007/453/ЕЗ као земља или регија са неодређеним БСЕ ризиком, а животиње нису храњене месно-коштаним брашном или чварцима, како је дефинисано ОИЕ Кодом о здрављу копнених животиња],

- [(1)] [místem původu zvířat, z nichž byl kolagen získán, je země nebo oblast zařazená v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti s neurčeným rizikem výskytu BSE, a kolagen byl vyroben a bylo s ním zacházeno takovým způsobem, který zajišťuje, že neobsahuje nervové a lymfatické tkáně odhalené během vykosťování, ani jimi není kontaminován.]]
  [(1)] [the animals, from which the collagen is derived, originate from a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk, and the collagen was produced and handled in a manner which ensures that it did not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process.]]
  [(1)] [животиње од којих је добијен колаген потичу из земље или регије класификоване у складу са Одлуком 2007/453/ЕЗ као земља или регија са неодређеним БСЕ ризиком, а колаген је произведен и обрађен на начин којим се осигурава да не садржи нервно и лимфно ткиво ком је био изложен током поступка откоштавања, као и да истим није контаминиран.]]

nebo [(1)] / *or* [(1)] / или [(1)]
- [pochází ze země nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES, kterým se stanoví status BSE členských států nebo třetích zemí nebo jejich oblastí vzhledem k riziku výskytu BSE, do kategorie země nebo oblasti s kontrolovaným rizikem výskytu BSE,
  [it comes from a country or a region classified in accordance with Decision 2007/453/EC establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk as a country or region posing a controlled BSE risk,
  [потиче из земље или регије класификоване на основу Одлуке 2007/453/ЕЗ о утврђивању БСЕ статуса држава чланица или трећих земаља или њихових регија у складу с њиховим БСЕ ризиком као земља или регија са контролисаним БСЕ ризиком,
- zvířata, z nichž byl kolagen získán, nebyla po omráčení usmrcena lacerací centrální nervové tkáně pomocí podlouhlého tyčovitého nástroje zavedeného do dutiny lebeční nebo prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční,
  the animals, from which the collagen is derived, were not killed, after stunning, by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity,
  животиње из којих је добијен колаген нису усмрћене, након омамљивања, разарањем ткива централног нервног система инструментом у облику дугачке шипке увученим у кранијалну шупљину или убризгавањем гаса у кранијалну шупљину,
- kolagen neobsahuje specifikovaný rizikový materiál, jak je definován v bodě 1 přílohy V nařízení (ES) č. 999/2001, ani strojně oddělené maso získané z kostí skotu, ovcí nebo koz, ani z nich nebyl získán.]
  the collagen does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.]
  колаген не садржи специфични ризични материјал, дефинисан Тачком 1 Анекса V Уредбе (ЕЗ) број 999/2001, нити је из истог добијен, и не садржи и не потиче од механички сепарисаног меса од костију говеда, оваца или коза.]

nebo [(1)] / *or* [(1)] / или [(1)]
- [pochází ze země nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES, kterým se stanoví status BSE členských států nebo třetích zemí nebo jejich oblastí vzhledem k riziku výskytu BSE, do kategorie země nebo oblasti s neurčeným rizikem výskytu BSE,
  [it comes from a country or a region classified in accordance with Decision 2007/453/EC establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk as a country or region with an undetermined BSE risk,
  [потиче из земље или региона класификованих Одлуком 2007/453/ЕЗ о утврђивању БСЕ статуса држава чланица ЕУ или трећих земаља или њихових регија у складу са њиховим БСЕ ризиком као земља или регија са неодређеним БСЕ ризиком,
- zvířata, z nichž byl kolagen získán, nebyla krmena masokostní moučkou nebo škvarky získanými z přežvýkavců, jak je definováno v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE,
  the animals, from which the collagen is derived, were not fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health,
  животиње од којих је добијен колаген нису храњене месно-коштаним брашном или чварцима, како је дефинисано Кодом о здрављу копнених животиња Светске организације за здравље животиња,
- zvířata, z nichž byl kolagen získán, nebyla po omráčení usmrcena lacerací centrální nervové tkáně pomocí podlouhlého tyčovitého nástroje zavedeného do dutiny lebeční nebo prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční,
  the animals, from which the collagen is derived, were not killed after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity,
  животиње из којих је добијен колаген нису усмрћене, након омамљивања, разарањем ткива централног нервног система инструментом у облику дугачке шипке увученим у кранијалну шупљину или убризгавањем гаса у кранијалну шупљину,
- kolagen nebyl získán:
  the collagen is not derived from:
  колаген не потиче од:
  i. ze specifikovaného rizikového materiálu definovaného v bodě 1 přílohy V nařízení (ES) č. 999/2001;
  specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;
  специфичног ризичног материјала, дефинисаног Тачком 1 Анекса V Уредбе (ЕЗ) број 999/2001;
  ii. z nervové a lymfatické tkáně odhalené během vykosťování;
  nervous and lymphatic tissues exposed during the de-boning process;
  нервног и лимфног ткива изложеном током процеса одкоштавања;
  iii. ze strojně odděleného masa získaného z kostí skotu, ovcí nebo koz.]]
  mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.]]
  механички сепарисаног меса од костију говеда, оваца или коза.]]

Poznámky / Notes / Напомена

Část I: / *Part I:* / Део I:

– Kolonka I.11.: Místo původu: název a adresa zařízení odeslání.
Box reference I.11.: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
Рубрика I.11: Место порекла: име и адреса објекта испоруке.

SPECIMEN

Část II: Osvědčení / *Part II: Certification* / Део II: Уверење

II. Zdravotní informace *Health information* Информација о здравственом стању	II.a. Referenční číslo osvědčení *Certificate reference number* Серијски број сертификата	II.b.

– Kolonka I.15.: Registrační číslo (železniční vagóny nebo kontejnery a nákladní automobily), číslo letu (letadlo) nebo jméno (plavidlo).
Box reference I.15.: V případě vykládky a překládky je nutno uvést samostatné informace.
Рубрика I.15.: *Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in case of unloading and reloading.*
Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод). Посебна информацију се мора дати у случају истовара или претовара.

– Kolonka I.18.: Toto osvědčení lze rovněž použít pro dovoz kolagenních střev.
Box reference I.18.: This certificate may also be used for import of collagen casings.
Рубрика I.18.: Овај сертификат се такође може користити за увоз колагених омотача.

– Kolonka I.19.: Použijte příslušný kód harmonizovaného systému (HS) pod číslem 35.04 nebo 39.17.
Box reference I.19.: *Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the heading of 35.04 or 39.17.*
Рубрика I.19.: Користити одговарајућу шифру хармонизованог система (ХС) под називом 35.04 или 39.17.

– Kolonka I.20.: Uveďte celkovou hrubou a celkovou čistou hmotnost.
Box reference I.20.: *Indicate total gross weight and total net weight.*
Рубрика I.20.: Назначити укупну бруто тежину и укупну нето тежину.

– Kolonka I.23.: Označení kontejneru/číslo plomby: pouze v příslušných případech.
Box reference I.23.: *Identification of container/seal number: only where applicable.*
Рубрика I.23.: Идентификација на контејнеру/број печата: где је применљиво.

Část II: / *Part II:* / Део II:

(1) Nehodící se škrtněte: / *Delete as appropriate.* / Прецртати непотребно.

(2) Odstranění specifikovaného rizikového materiálu není vyžadováno, pokud jsou suroviny získány ze zvířat, která se narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v zemi nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem výskytu BSE.
The removal of specified risk material is not required if the raw materials derive from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or a region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as posing a negligible BSE risk.
Одстрањивање специфичног ризичног материјала није потребно уколико су сировине добијене од животиња које су рођене, непрекидно узгајане и заклане у земљи или региji класификованој на основу Одлуке 2007/453/ЕЗ као земља или регија са занемарљивим БСЕ ризиком.

Úřední veterinární lékař / *Official veterinarian* / Овлашћени ветеринар

Jméno (hůlkovým písmem), kvalifikace a titul:
Name (in capital letters), qualification and title:
Име (великим словима), квалификација и звање:

Datum:
Date:
Датум:

Podpis:
Signature:
Потпис:

Razítko:
Stamp:
Печат:

Barva razítka a podpisu se musí lišit od barvy ostatních údajů v osvědčení. / *The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars of the certificate.* / Боја печата и потписа морају да се разликују од других делова уверења.

SPECIMEN